

LESSON 12

KING BIMBISARA'S OFFER

From the Anoma river, dressed as a beggar, the young prince wandered from place to place. Sometime later he came to Rajagaha city, where king Bimbisara lived. Here with his begging bowl in his hands Siddhartha walked round the streets of this city begging for food from door to door like any other religious monk.

Now he did not have a house to go to nor a friend to talk to nor food to eat. Therefore he ate whatever food was given to him by the people. People began to call him 'Sage'. Some called him 'Ascetic' and some called him 'Ascetic Gotama', but nobody called him 'Prince Siddhartha' any more.

သင်ခန်းစာ (၁၂)

ဘုရင်ဗိမ္ဗိသာရ၏ လှူဒါန်းမှု

အနောမာမြစ်မှနေ မင်းသားငယ်သည် သူတော်စင် ဝတ်ရုံကို ဝတ်ဆင်လျက် တနေရာမှ တနေရာသို့ လှည့်လည် သွားလာခဲ့ပါတယ်။ ယင်းနောက်မှာတော့ မင်းသားလေးသည် ဘုရင်ကြီး ဗိမ္ဗိသာရနေထိုင်ရာ ရာဇဂြိုဟ်မြို့သို့ ရောက်ခဲ့ပါတယ်။ သိဒ္ဓတ္ထသည် သူလက်ထဲတွင် ဆွမ်းခံခွက်နှင့်အတူ အခြားဘာသာရေး ရဟန်းများကဲ့သို့ တအိမ်မှ တအိမ်သို့ အိမ်စဉ်လှည့်လည်ကာ ဆွမ်းခံကြွရောက်ခဲ့ပါတယ်။

ယခုတော့ သူမှာ သွားစရာ အိမ်လဲ မရှိ၊ စကားပြောစရာ မိတ်ဆွေလဲ မရှိ၊ စားစရာ အစာလဲ မရှိခဲ့ပါ။ ထိုကြောင့် မင်းသားလေးသည် လူတွေက ပေးလှူသော ဘာအစားအစာမဆို စားခဲ့ရပါတယ်။ လူတွေက သူ့ကို "ပညာရှိကြီး"လို့ ခေါ်ဆိုဖို့ရန် စတင်ခဲ့ပါတယ်။ တချို့ကတော့ သူ့ကို "ယောဂီ၊ တပဿီ" လို့ခေါ်ဆိုပြီး၊ တချို့ကတော့ သူ့ကို "ယောဂီ ဂေါတမ၊ တပဿီ ဂေါတမ" လို့ ခေါ်ဆိုခဲ့ကြပါတယ်။ ဒါပေ မယ့် ဘယ်သူကမှ သူ့ကို "မင်းသား သိဒ္ဓတ္ထ" လို့ မခေါ်ဆိုတော့ပါ။

He was most handsome, very young, very healthy, very clean and neat. He spoke very kindly and gently. He did not ask people to give him anything. But people were very happy and pleased to put some food into his bowl.

Some people went and told the king “Your majesty, there is a young man. Some people call him ‘Ascetic Gotame’. He is very clean, neat, kind, polite and not like a beggar.”

သူသည် အလွန် သပ်သပ် ယပ်ယပ် သန့်သန့် ရှင်းရှင်း ကျန်းမာ နုပျို လှပခဲ့ပါတယ်။ သူသည် စကားပြော ဆိုရာမှာ အလွန် နူးညံ့ သိမ်မွေ့ ခဲ့ပါတယ်။ သူသည် သူ့ကို တစုံတခုပေးဖို့ရန် လူတွေကို မတောင်းခံခဲ့ပါ။ သို့ပေမယ့် လူတွေဟာ သူ၏ သပိတ်ထဲသို့ အစားအစာများ ထည့်လှူဖို့ရန် အလွန် ဝမ်း မြောက် ပျော်ရွှင်ကြပါတယ်။

တချို့လူတွေက ဘုရင်ကြီးထံသွားပြီး “အရှင်မင်းကြီး တိုင်းပြည်ထဲမှာ လူငယ်တစ်ယောက်ရှိပါတယ်။ တချို့ သူတွေက သူ့ကို “ယောဂီ ဂေါတမ” လို့ခေါ်ကြကြောင်း သွားပြောပါတယ်။ သူသည် အလွန် သပ်သပ် ယပ်ယပ် သန့်သန့် ရှင်းရှင်း ကြင်နာ သနားတတ်ပြီး အခြား တောင်းစားသူတွေနဲ့လဲ မူတူပါ။

When King Bimbisara heard the name ‘Gotame’ at once he knew that this prince was the son of King Suddhodana, his friend. He went up to him and asked him, “Why do you do this? Have you quarreled with your father? Why do you go about like This? Stay here and I shall give you haft of my kingdom.”

“Thank you very much, Sir. I love my parents, my wife, my son, you and everybody. I want to find out a way to stop old age, sickness, worries and death. Therefore I am going thus,” said Ascetic Gotama and off he went.

ဘုရင်မိမ္ဗိသာရမင်းကြီးသည် ဂေါတမဟူသော အမည်ကို ကြားရသောအခါတွင် သူ၏ မိတ်ဆွေသုဒ္ဓေါဒန မင်းကြီး၏ သားတော်လေးလို့သိခဲ့ပါတယ်။ ဘုရင်မိမ္ဗိသာရမင်းကြီးက ယောဂီ ဂေါတမဆီသွားပြီး ဘာကြောင့် ဒီလို

လုပ်ရတာလဲ? သင်သည် သင့်အဖေနှင့်ရန်ဖြစ်လာတာလား? ဘာကြောင့် ဒီလိုဖြစ်ရတာလဲ? ဒီနေရာမှာ နေထိုင်ပါ။ ကျွန်ုပ်၏ မင်းစည်းစိမ် တစ်ဝက်ကို ပေးပါမယ်” ဟု ယောဂီ ဂေါတမကို ပြောခဲ့ပါတယ်။

“ကျေးဇူး တင်ပါတယ် အရှင်မင်းမြတ်၊ ကျွန်ုပ်သည် မိဘများ၊ ဇနီးသားနှင့်သင်အပါအဝင် လူသားတိုင်းကို ချစ်ခင် နှစ်သက်ပါ၏။ ကျွန်ုပ်သည် အိုခြင်း နာခြင်း စိုးရိမ်ပူပန်ခြင်းနှင့်သေခြင်းတို့ကို တားမြစ်နိုင်သည် နည်းလမ်းကို ရှာဖွေချင်လို့ပါ။ ထို့ကြောင့် ကျွန်ုပ် ဤကဲ့သို့ သွားနေတာဖြစ်ကြောင်း ယောဂီ ဂေါတမက ပြောဆိုပြီး ထွက်ခွာခဲ့ ပါတယ်။

2013

U.S.A

